

B. Přeložené

1893

HUGUES: HYMNA NA KOMUNU! Zdráva, komuno! Tvůj jas...
Přel. — skn.

Pokrokové listy 1, č. 2-3, str. 3, 2/8; též: Poesie sociální I, 1902, str. 243-245. 819

1895

ÉMILE VERHAEREN: SMRT PLÁNĚ. Plán zpustlá je i dvorce, stodoly, ... (La Plume. Du 1er au 15e avril 1895.)

Konec století 1, č. 3, str. 21, 20/7. 820

1896

FERNAND KHNOPFF: VRCHOL. Nádherný, ve své formě ztříštěné a zlé, ... [Přel. St. K. Neumann.]

Moderní revue 2, sv. 3, 1895-96, č. 4, str. 85-86, 8/1. 821

PAUL VERLAINE: NASCITA DE VENERE. Venuše, vzpřímená na nejkrásnější lastuře ... [Přel. St. K. Neumann.]

Moderní revue 2, sv. 3, 1895-96, č. 5, str. 106, 8/2. 822

DETLEV VON LILIENCRON: ŽLUTÝ KVĚT ŽARLIVOST. Co bylo to, ruku jemně jí stisk ... [Přel. St. K. Neumann.]

Moderní revue 2, sv. 3, 1895-96, č. 6, str. 129, 8/3. 823

ALBERT SAMAIN: BÍLÁ NOC. Tu noc se postaráš, by v každé váze ... [Přel. St. K. Neumann.]

Moderní revue 2, sv. 3, 1895-96, č. 6, str. 130, 8/3. 824

ÉMILE VERHAEREN: SLADKÝ MNICH. Jsou mniši sladcí s tahy klidnými tak, ... [Přel. St. K. Neumann.]

Moderní revue 2, sv. 4, č. 1, str. 12-13, 8/4. 825

1897

HENRI DE RÉGNIER: A RYTÍŘ NEPŘICHÁZÍ. Pákové modří hledali ho v lese ... [Přel. St. K. Neumann.]

Moderní revue 3, sv. 6, č. 4, str. 101, 8/7. 826

C. - ALBERT AURIER: SUBTILNÍ VLADAŘ. Ve hvězdném zlaté barských dalmatik ...

Moderní revue 3, sv. 6, č. 5, str. 133, 8/8. 827

LOUIS LE CARDONNEL: TROJVERŠÍ. Sníh v noci gázové...
Moderní revue 3, sv. 6, č. 5, str. 134, 8/8.
[V obsahu uvedeno pod názvem Triptych.]

828

1899

ZDA OCEÁN ZDE NESMÍRNĚJŠÍ NEŽLI SMYSLNOST! (Podle Huguese Rebella). Zda Oceán zde nesmírnější nežli smyslnost!... [Přel. St. K. Neumann.]
Moderní revue 5, sv. 9, 1898-99, č. 5, str. 145, 8/2.

829

1900

MICHEL ABADIE: MODLITBA. Zrak mdlý byl, nejistotou srdce lkala nám. ... [Přel. St. K. Neumann.]
Moderní revue 6, sv. 11, 1899-1900, č. 3-4, str. 66, 8/1.

830

SAINT-GEORGES DE BOUHÉLIER: CHVÁLA CHOTĚ. Ký Bůh se blíží svěží stezkou zelenou? ... [Přel. St. K. Neumann.]
Moderní revue 6, sv. 11, 1899-1900, č. 3-4, str. 66-67, 8/1.

831

PAUL BRIQUEL: VODA, KTERÁ MÍJÍ. Ni vánek neruší ze spánku tíživého, ... [Přel. St. K. Neumann.]
Moderní revue 6, sv. 11, 1899-1900, č. 3-4, str. 68-69, 8/1.

832

PAUL BRIQUEL: OKOLÍ. To věci za večerů někdy tesknících... [Přel. St. K. Neumann.]
Moderní revue 6, sv. 11, 1899-1900, č. 3-4, str. 69-70, 8/1.

833

A. S. FLEURY: ŠEDÉ LÁSKY. Je vlahý večer, pojď. My půjdeme, kam chceš, ... [Přel. St. K. Neumann.]
Moderní revue 6, sv. 11, 1899-1900, č. 3-4, str. 74-75, 8/1.

834

ERNEST GAUBERT: HODINY ROZKOŠE. Když večer krvácí na čelo rákosin, ... [Přel. St. K. Neumann.]
Moderní revue 6, sv. 11, 1899-1900, č. 3-4, str. 79-81, 8/1.

835

FRANCIS JAMMES: TY JEŽ'S MNE NERANILA... Ty jež's mne neranila ještě, nepoznaná, ... [Přel. St. K. Neumann.]
Moderní revue 6, sv. 11, 1899-1900, č. 3-4, str. 87-90, 8/1.

836

ALBERT LANTOINE: KURTIZÁNA. Jen přikroč bliže, — Chodče! Na tvůj příchod čekám. ... [Přel. St. K. Neumann.]
Moderní revue 6, sv. 11, 1899-1900, č. 3-4, str. 93-96, 8/1.

837

YVANHOÉ RAMBOSSON: PROSTÉ ŠTĚSTÍ. Vy, chiméry se křídly, rozpjata jež cloní... [Přel. St. K. Neumann.]
Moderní revue 6, sv. 11, 1899-1900, č. 3-4, str. 111-112, 8/1.

839

EMMANUEL SIGNORET: BUKOLIKA. Ó, ty, jenž jsi mne houpal pod jilmy a vínem...; NA NÁHROBEK VIRGILŮV. Zde musy krásných očí uložily ho, ... [Přel. St. K. Neumann.]
Moderní revue 6, sv. 11, 1899-1900, č. 3-4, str. 117-118, 8/1.

840

1902

VIZ: 819a.

1908

JEAN ARTHUR RIMBAUD: OPILÁ LOŤ. Když po řekách jsem
plul, jež bezcitně se valí...
Lumír 36, 1907-8, č. 10, str. 455, 15/7.
[Neumannova překladu užil K. Čapek k svému překladu pro Fran-
couzskou poezii nové doby (1920).] 842

1909

FRANZ BLEI: SERENÁDA. Neslyšíš? Vyjdi ven! Slyš, jak slavík
zpívá si. ...
Lidové noviny 17, č. 236, str. 9, 28/8. 843

J. A. RIMBAUD: TUŠENÍ. V modř letních večerů já půjdu stez-
kami...
Lumír 38, 1909-10, č. 1, str. 11, 16/10. 844

1910

ST. K. NEUMANN: Z BÁSNÍ PŘELOŽENÝCH. *Henri de Régnier:*
Divan — Ten jako koberec, kam perskou rukou vtkány...; *G. Oucka-*
ma Knoop: Poslední slon — Malý dědic, ty, a slední potomek...;
Valerij Brjusov: Město — Ohně metajíc až k nebes bání,...
Moravskoslezská revue 6, 1909-10, č. 16-17, str. 457-460, květen. 845

JEAN ARTHUR RIMBAUD: KOMEDIE VE TŘECH POLIBCÍCH.
Již byla vysvělečena značně,...
Lidové noviny 18, č. 290, str. 9, 22/10. 846

R. L. STEVENSON — R. DEHMEL: STÍN. Mám jeden malý stín,...
Přel. —n.
Lidové noviny 18, č. 353, příloha, 24/12. 847

RICHARD DEHMEL: VELIKÁ UDÁLOST. Hurá, dnes poprvé,...
Přel. —n.
Lidové noviny 18, č. 353, Vánoční beletristická příloha, str. 14, 24/12. 848

1914

GUILLAUME APOLLINAIRE: ZVONY. Můj hezký cigán, můj
milý,... Přel. S. K. N.
Večery, č. 6, str. 44, 7/2. 849

JEAN ARTHUR RIMBAUD: HLEDAČKY VŠÍ. Když čelo dítěte čer-
vených plno strastí... Přel. S. K. N.
Večery, č. 8, str. 59, 21/2.
[Neumannova překladu užil K. Čapek k svému překladu pro Fran-
couzskou poezii nové doby (1920).] 850

1918

- GEORGES DUHAMEL: VZPOMÍNKA NA TVOU NEMOC. Zoufalé světlo... Přel. S. K. N.
Červen 1, 1918-19, č. 4, str. 54-55, 18/4. 851

1919

- HUGO SONNENSCHNEID: NAŠE CESTA. Jak často byl jsem přehlížen a číslován a vymazáván... Přel. S. K. N.
Červen 2, 1919-20, č. 8, str. 72, 24/4.
[Otištěn i německý originál.] 852
- HUGO SONNENSCHNEID: ČERVEN 1919. Teď před vás postaven ve chvíli tuto...
Červen 2, 1919-20, č. 17, str. 149, 26/6.
[Otištěn i německý originál.] 853

1920

- HENRI GUILBEAUX: KRASKREML. Opustil jsem zemi hor a vze-
stupů... Přel. N.
Kmen 4, 1920-21, č. 39, str. 457-461, 9/12.
[S poznámkou: Tištěno jako originál. Autor poslal tuto báseň z Mosk-
vy pro Kmen.] 855

1921

- JEAN DE SAINT-PRIX: VLASTI. Pod mými okny přešel ten pluk...
Přel. S. K. N.
Červen 4, 1921, č. 6, str. 81, 12/5; též: Komunistické večery, 1922, str. 88-89.
856

1922

- ÉMILE VERHAEREN: HOLČICE. Trup zdvihla v jas...
Komunistické večery, str. 20. 857
- ÉMILE VERHAEREN: KÁZNICE. Podobny paprskům, jež zlatá šera
snují...
Komunistické večery, str. 37-39. 858
- XAVIER PRIVAS a JEHAN RICTUS: PRÁCE. Chceš-li volný a silný
být...
Komunistické večery, str. 69-70. 859
- DĚMJAN BĚDNYJ: HLAVNÍ ULICE. Kráčejí, kráčejí, kráčejí, krá-
čejí... Přel. E. Bejček a St. K. Neumann.
Proletkult 1, 1922, sv. 2, č. 20, str. 312-313, 13/12. 861

1934

- KURT JUHN: NOSIČ PYTLŮ ZE SANTOSU. Na Santosu jsem pracoval, ...
Simplicus 1, č. 7, str. 11, 8/3. Knižně přepracováno: Sonáta horizontálního života (1937, s názvem Nosič ze Santosu, 1949). 862
- PETER ELEMIA: ŽIVOT DO ODVOLÁNÍ. My mladí tu v kole, ...
Přel. —n.
Simplicus 1, č. 9, str. 11, 22/3; též: Haló noviny 3, 1935, č. 149, str. 4, 30/5; Rozsévačka 10, 1935, č. 36, str. 7, 7/9. Knižně: Srdce a mračna (1935, 1951). 863
- [NEZNÁMÝ AUTOR:] DĚTSKÉ KOLO. Aj, mně chce se vůdcem býti — ... Přel. —n.
Simplicus 1, č. 10, str. 5, 29/3. 864
- ELEMIA: MUŽ, JENŽ SE CHVĚJE. Zelení zahrad kráčí muž, jenž se chvěje, ... Přel. —n.
Simplicus 1, č. 11, str. 4, 5/4. Knižně: Srdce a mračna (1935, 1951). 865
- ARNOLD HAHN: LEGENDA O SOPTÍCÍM LEDOVCI. A zase onehdy shlédl bůh ... Přel. —n.
Simplicus 1, č. 12, str. 7, 12/4. 866
- ANDREA: ROCKEFELLEROVSKÝ SONG. V Americe, kde si žijí, ...
Přel. —n.
Simplicus 1, č. 13, str. 7, 19/4. Knižně: Srdce a mračna (1935, 1951), Písničky, satiry, epigramy (1954). 867
- ARNOLD HAHN: MADAME LUPESCU IN FABULA. To je železná garda ... Přel. —n.
Simplicus 1, č. 14, str. 2, 26/4. 868
- KAREL SCHONG: CHORÁL ZBROJAŘSKÝCH PRŮMYSLNÍKŮ. Náš zástupce za dělové oddělení ... Přel. —n.
Simplicus 1, č. 15, str. 8, 3/5. 869
- GEORG MANNHEIMER: PROFESOR POLITIKA. Nu, pánové, teď člověk zažije ... Přel. —n.
Simplicus 1, č. 18, str. 6, 24/5. 870
- PETER ELEMIA: PÍSEŇ O HODNÉM MUŽI. Hle, zbrojí a hudou ...
Přel. —n.
Simplicus 1, č. 21, str. 4, 14/6. Knižně: Srdce a mračna (1935, 1951). 871

1935

VIZ: 863.

1937

- WIELAND HERZFELDE: VĚŽ. Dvacet let — před dějinami jen den — ... Přel. S. K. N.
Haló noviny 5, č. 261, str. 4, 6/11. 872